WALTHER

PPK



WALTHER

Carl Walther GmbH
Sportwaffen
Postfach 43 25
D-89033 Ulm
Telefon 07 31-15 39-0
Telefax 07 31-15 39 170

Technische Änderungen vorbehalten.
218 72 56 · 12-03 · 1,0 · 3 Printed in Germany

WALTHER

PP



Bedienungsanleitung *Operating instructions* *Instrucciones de uso*

Wichtige Hinweise über den Umgang mit Waffen

Gehen Sie davon aus, daß auch die sicherste Waffe durch unsachgemäßen Umgang für Sie und andere gefährlich werden kann.

Machen Sie sich zuerst an Hand der Bedienungsanleitung mit der Funktion und Handhabung der Waffe vertraut.

Gehen Sie auch mit der ungeladenen Waffe so um, als wenn sie geladen wäre.

Beachten Sie stets: Keinen Finger am Abzug, außer zur gewollten Schußabgabe.

Halten Sie die Waffe immer so, daß Sie und Unbeteiligte nicht gefährdet sind.

Wenden Sie bei der Bedienung, beim Zerlegen und beim Zusammenbau nie Gewalt an.

Sicherheit ist nur gewährleistet, solange sich die Waffe in einwandfreiem Zustand befindet.

Unsachgemäße Handhabung und mangelnde Pflege können die Funktion und Sicherheit der Waffe beeinträchtigen.

Beachten Sie, daß die Waffe bei Einwirkungen von außen, z. B. Korrosion, Herunterfallen usw. von einem Fachmann durchgeprüft werden muß.

Unsachgemäße Eingriffe in den Mechanismus, durch Gewalt hervorgerufene Beschädigungen und Veränderungen durch Dritte entbinden den Hersteller von jeglichen Gewährleistungsansprüchen. Arbeiten an Waffen dürfen nur von autorisierten Fachleuten vorgenommen werden.

Caution: Handling of Firearms

Never forget that even the safest weapon can be a danger to you and others if not handled correctly.

Before handling any weapon, first thoroughly familiarize yourself with its functions and handling procedure by carefully reading the instruction manual.

Always handle an unloaded weapon as if it were really loaded.

Never forget to keep your finger off the trigger until you actually wish to fire a shot.

Always handle the weapon in such a manner that neither you nor bystanders are endangered.

Never use force when using, stripping or assembling the wapon.

Only weapons in perfect working order can be safe weapons.

Incorrect handling and lack of maintenance will impair the functioning and safety of the weapon.

Always have your firearm inspected by a qualified gunsmith if it has suffered from corrosion, dropping or other external damage.

Warranty Claims: the makers of the weapon are dispensed from liability for all claims resulting from unauthorized tampering with any mechanism, damage from using force, or modifications made by third parties. All work on weapons must be done by authorized gunsmiths only.

Importante! Cómo manejar el arma

Tenga en cuenta que aún el arma más segura puede ser peligrosa para Vd. y otros debido a un manejo inadecuado.

En primer lugar debe familiarizarse con el funcionamiento y el manejo del arma mediante las instrucciones de uso.

Aún el arma vacía debe ser tratada como si estuviera cargada.

Ojo! Nunca tenga un dedo sobre el disparador si no va a disparar.

Mantenga el arma de manera que no se ponga Vd. ni a otras personas en peligro.

Nunca emplee fuerza al manejar, desarmar y montar el arma.

Sólo en un arma que se halla en buen estado queda garantizada la seguridad.

Un manejo inadecuado y descuidado pueden perjudicar la función y la seguridad del arma.

En caso de un incidente imprevisto, por ejemplo corrosión, caída etc., el arma debe ser revisada y probada por un experto.

Una intervención inadecuada en el mecanismo, defectos causados por esfuerzos y modificaciones producidas por terceros desligan al fabricante de toda garantía. Reformas u otros trabajos en las armas deben ser efectuados exclusivamente por expertos.

WALTHER
Selbstladepistolen
Mod. PP/PPK
Kal. 7,65 mm
Pistolen gesichert



Abb. 1

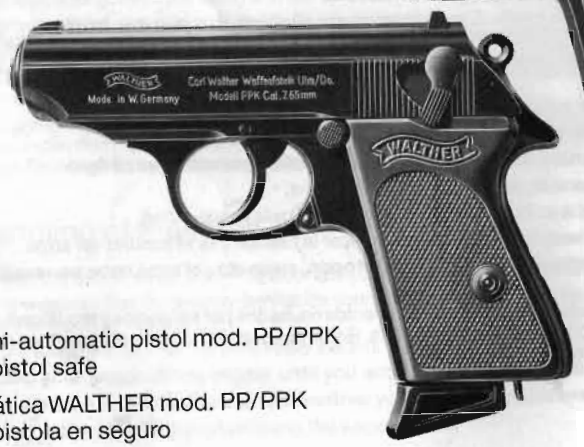


Abb. 2

WALTHER semi-automatic pistol mod. PP/PPK
cal. 7,65 mm, pistol safe

Pistola automática WALTHER mod. PP/PPK
cal. 7,65 mm, pistola en seguro

Technische Daten

		Mod. PP		Mod. PPK	
		(.32)	(.380)	(.32)	(.380)
Kaliber	mm	7,65	9	7,65	9
Gesamtlänge	mm	170	170	155	155
Höhe	mm	109	109	100	100
Breite	mm	30	30	25	25
Lauflänge	mm	98	98	83	83
Gewicht ungeladen	g	660	665	590	590
Patronen im Magazin		8	7	7	6
Anfangsgeschwindigkeit *	m/s	320	256	308	244
Anfangsenergie *	Joule	240	200	220	180
Einschießentfernung	m	25	25	25	25
Signalstift		ja	ja	ja	ja

* Mittelwerte mit Serienwaffen

Zubehör

1 Reservemagazin
1 Putzstock
1 Schußbild
1 Bedienungsanleitung

Technical Data

		Mod. PP		Mod. PPK	
		(.32)	(.380)	(.32)	(.380)
Calibre	mm	7,65	9	7,65	9
Overall length	mm	170	170	155	155
Height	mm	109	109	100	100
Width	mm	30	30	25	25
Barrel length	mm	98	98	83	83
Weight, empty, steel frame	g	660	665	590	590
Magazine capacity		8	7	7	6
Muzzle velocity *	m/s	320	256	308	244
Muzzle energy *	Joule	240	200	220	180
Zero range	m	25	25	25	25
Signal pin		yes	yes	yes	yes

Accessories

1 spare magazine
1 cleaning rod
1 test card
1 instruction manual.

Datos tecnicos

		Mod. PP		Mod. PPK	
		(.32)	(.380)	(.32)	(.380)
Calibre	mm	7,65	9	7,65	9
Largo total	mm	170	170	155	155
Altura	mm	109	109	100	100
Anchura	mm	30	30	25	25
Largo de cañon	mm	98	98	83	83
Peso sin cartuchos con armazón de acero	g	660	665	590	590
Capacidad del cargador		8	7	7	6
Velocidad *	m/s	320	256	308	244
Energía *	Joule	240	200	220	180
Distancia de prueba	m	25	25	25	25
Indicator de carga		si	si	si	si

Accesorios

1 cargador de repuesto
1 baqueta
1 prueba de precisión
1 folleto de instrucciones

* Medium values with serial weapons
* Valores medios con armas de seria

Schnitt der Selbstladepistole Modell PP Kal. 7,65 mm



Abb. 3

Die Funktion des Signalstiftes ist oberhalb des Hahnes deutlich sichtbar. Eine Patrone befindet sich im Lauf. Die Pistole ist entspannt, entsichert und durch Spannabzug sofort feuerbereit.

The function of the signal pin above the hammer is clearly visible. (Jll. 3)
A cartridge is lodged in the chamber. The pistol is uncocked and ready for instant.

El funcionamiento del indicador de carga queda facilmente visible en la ilustración por encima del martillo. (Ilustr. 3)
Un cartucho se encuentra en la recámara del cañon.
La pistola no está montada sin seguro y en disposición instantánea de disparar.

Hinweise für den Gebrauch der PP/PPK

Es ist zu beachten, daß die Pistole nur in gesichertem Zustand geladen, entladen und auseinandergenommen wird. Die Laufmündung ist stets nach unten zu halten.

Die Pistole kann ohne Werkzeug leicht in die Hauptteile zerlegt werden. Dabei gibt es keine losen Kleinteile.

Advice on the use of the WALTHER pistols model PP/PPK

Ensure that the pistol is being either loaded or unloaded or dismantled while the safety catch is applied. Whenever doing so, point the muzzle towards the ground.

The pistol can be dismantled in a matter without using any tools in the main parts. There are no loose parts.

Instrucciones para el uso de la pistola WALTHER PP/PPK

Ojo! Nunca procedur a cargar, descargar y desmontar la pistola sin tener el seguro puesto. Lo boca del cañón debe apuntar siempre hacia abajo.

El desarme de la pistola puede realizarse sin recurrir a herramientas en cosa de segundos, sin que haya piezas sueltas.



Magazin herausnehmen

Abb. 4

Waffe sichern!
Mit dem Daumen auf den Magazinhalter drücken und Magazin herausnehmen.

To remove the magazine

Jll. 4

Apply the safety catch.
Press the magazine release button with the thumb and withdraw the magazine.

Sacar el cargador

Ilustr. 4

Poner la pistola en seguro.
Apretar con el pulgar el pestillo del cargador y sacar el cargador.



Füllen des Magazins

Abb. 5

Mit dem Bodenrand der Patrone Zubringer oder schon im Magazin befindliche Patronen nach unten drücken und Patrone unter die Magazinlippen schieben.

Keine Gewalt anwenden.

Beschädigte Magazinlippen führen zu Funktionsstörungen und damit zum Ausfall der Waffe.

Beim Entleeren des Magazines Patronen einzeln nach vorn herausschieben.



Einführen der 1. Patrone in den Lauf

Abb. 6

Waffe gesichert!

Gefülltes Magazin bis zum vollständigen Einrasten in die Pistole einschieben.

Waffe in die Schießhand nehmen und mit der freien Hand Verschlußstück am geriffelten Ende anfassen, bis zum Anschlag zurückziehen und loslassen.

Der Hahn ist nicht gespannt.

Da die Pistole gesichert ist, kann er weder mit der Hand noch durch den Abzug gespannt werden.

To fill the magazine

Jll. 5

Push down the feeder platform or the round already in the magazine with the rim and shove the new round under the magazine lips. To empty the magazine, push each cartridge forward until it is no longer held by the magazine lips. Damaged or bent magazine lips will cause malfunctioning.

Do not use force.

Malfunctioning will only lead to failure of the pistol in a moment of emergency.

To introduce the first round into the chamber

Jll. 6

The safety catch remains "On"!

Insert the full magazine in the pistol until it clicks. Grip the weapon with the shooting hand and pull the slide fully back with the free hand by the ribbed end, then release the slide.

The hammer is still not cocked.

Since the safety catch is still "On", the hammer cannot be cocked either by hand ar by pulling the trigger through (double-action).

Introducción de los cartuchos en el cargador

Ilustr. 5

Apretar hacia abajo con el mismo cartucho el elevador ó el cartucho que ya se encuentre en al cargador y deslizar hacia atrás para que queda sujeto por los labios del cargador. Para sacar los cartuchos del cargador, empujarlos uno por uno hacia adelante hasta que queden libres. No emplee la violencia. Cartuchos con bordes defectuosos pueden producir fallos.

Introducción del primer cartucho en el cañón

Ilustr. 6

La pistola sigue en seguro.

Introducir en la pistola el cargador lleno completamente.

Empuñe el arma con la mano que va a disparar y con la otra mano sujete la corredera por la parte estriada tirandola hacia atrás hasta el tope. Suelte la corredera.

El martillo no se ha montado.

Al estar la pistola en seguro, no podrá ser montado el martillo con el dedo ni con el disparador.



Schießen bei gespanntem Hahn

Abb. 7

Pistole entsichern, Hahn durch Zurückziehen mit dem Daumen spannen. Achtung!
Dabei keinen Finger am Abzug. Bereits geringer Druck auf diesen löst den Schuß aus.



Schießen mit Spannabzug

Abb. 8

Pistole entsichern und Abzug durchziehen.
Beim Durchziehen des Abzuges wird der Hahn gespannt und schlägt, nachdem er die hinterste Stellung erreicht hat, nach vorn auf den Schlagbolzen.
Bei den folgenden Schüssen ist der Hahn jeweils gespannt.

Shooting – with cocked hammer (Single Action)

Jll. 7

Safety catch "Off". Cock the hammer by pulling it back with the thumb. Caution! Do not touch the trigger while cocking the hammer. Already a slight pressure on the trigger will cause the shot to be fired.

Double-Action shooting

Jll. 8

Safety catch "Off". Pull the trigger fully back.
This movement cocks the hammer. The latter will go forward again as soon as it reaches its rearmost limit of travel and hit the rear end of the striker. Every following shot will automatically cock the hammer again.

El disparo con martillo montado

Ilustr. 7

Quitar el seguro. Montar el martillo con el pulgar tirandolo hacia atrás. ¡Cuidao! Non tenga el dedo sobre el disparador. Una ligera presión sobre el disparador producirá ya el disparo.

Disparo mediante doble acción

Ilustr. 8

Quite el seguro y apriete el disparador. A medida que se aprieta el disparador se monta el martillo que al llegar al tope posterior queda suelto golpeando sobre la aguja percutora. El martillo queda automaticamente montado después de cada disparo.



Sichern der Pistole bei gespanntem Hahn

Abb. 9

Sicherungshebel mit dem Daumen nach unten drücken (siehe Pfeil).
Der Hahn geht dabei nach vorn, kann aber durch die Sicherung den Schlagbolzen nicht berühren. Beim Entsichern geht der Abzug nach vorn und der Hahn wird durch das Sperrstück blockiert.
Die Pistole ist durch Spannabzug feuerbereit (siehe auch Abb. 14 und 8).



Die Pistole bei leergeschossenem Magazin

Abb. 10

Nach dem letzten Schuß bleibt der Verschluß geöffnet stehen.
1. Wird weitergeschossen, Magazin auswechseln, Verschluß bis zum Anschlag zurückziehen und loslassen. Die erste Patrone wird in den Lauf eingeführt.
Der Hahn bleibt in gespannter Stellung.
2. Wird nicht weitergeschossen, Magazin herausnehmen, Sicherungshebel nach unten drücken. Verschluß leicht zurückziehen und nach vorne gleiten lassen. Der Hahn wird entspannt.

To render the pistol safe when the hammer is cocked

Jll. 9

Push the safety catch downward with the thumb (see arrow).
The hammer drops forward, but, owing to the safety mechanism, it cannot touch the striker. When releasing the safety catch the trigger is going forward and the hammer is blocked up by the hammer arrester. The pistol is ready for use through double action (see Jll. 14 and 8).

The slide stays open after the last shot

Jll. 10

1. If shooting is to be continued, change the magazine and insert the next full magazine. Pull the slide back slightly, then allow it to glide forward. Then first cartridge is thus fed into the chamber.
The hammer remains in cocked position.
2. If firing is not to be continued, remove the magazine and apply the thumb safety, then pull the slide back slightly and allow to glide forward. The hammer will thus be uncocked.

Puesta en seguro de la pistola con martillo montado

Ilustr. 9

Gire hacía abajo el pestillo de seguro (vea flecha).
El martillo se mueve hacía adelante al mismo tiempo pero no puede tocar la aguja percutora debido al seguro de la pistola. Al volver el pestillo de seguro a la posición de disparo el disparador se marcha delante y el martillo se queda enganchado por el seguro interior. Pistola dispuesta para uso instantáneo a doble acción (vea Ilustr. 14 y 8).

Manual de la pistola una vez vaciado el cargador

Ilustr. 10

1. Despues del ultimo disparo, se queda el cerojo abierto. Si se desea continuar disparando, cambia cargador e introducir uno nuevo en la pistola, tirar ligeramente hacía astrás el cerrojo y permitir que se cierre. En ese movimiento entrará un cartucho en el cañon.
El martillo se quede montado.
2. Si no se ha de seguir disparando, sacar cargador, apretar seguro hacía abajo, tirar el cerrojo ligeramente hacía atrás y dejar que se cierre. Bajar el martillo.



Entladen

Abb. 11

Magazin entnehmen und Verschluß bis zum Anschlag zurückziehen. Die im Lauf befindliche Patrone wird ausgezogen und ausgeworfen.
Sichtkontrolle ob Lauf frei.



Zerlegen der Pistole

Abb. 12

Sichern und Magazin herausnehmen.
Prüfen ob Pistole entladen ist.
Abzugbügel nach unten ziehen, mit dem Zeigefinger seitwärts drücken und an der Unterseite des Griffstückes aufsitzen lassen. Abzugbügel mit dem Zeigefinger in herausgezogener Stellung halten. Verschluß bis zum Anschlag zurückziehen, nach oben anheben und nach vorn gleiten lassen.
Bei demontierter Pistole
Hahn niemals frei abschlagen lassen.

Unloading

Jll. 11

Remove the magazine and pull the slide fully back. Cartridge in the barrel will be extracted and ejected.
Check carefully that barrel is free.

To dismantle the pistol

Jll. 12

Apply the safety catch and remove the magazine. Make sure that the chamber is empty. Pull the trigger guard downward, push it sideways with the index finger, and allow it to rest on the underside of the frame. Hold the trigger guard in this position with the index finger. Pull the slide fully back, then lift if off and allow to glide forward.
Never allow the hammer to drop freely forward while the pistol is thus partly dismantled.

Descargamento

Ilustr. 11

Sacar el cargador y tirar hacía atrás la corredera completamente.
Un cartucho en el canon está extractado y ajectado.
Verifican si el canon est libre.

Desmontaje de la pistola

Ilustr. 12

Poner en seguro y sacar el cargador. Asegurese de que no hay ningún cartucho dentro del cañón. Apretar hacía abajo el guardamonte, empujarlo con el dedo indice hacía un lado para que se apoye sobre la parte inferior del armazón. Seguir ejerciendo la misma presión con el índice para que el guardamonte permanezca en esa posición. Tirar completamente hacía atrás la corredera, empujarla hacía arriba y permitir que se deslice hacía adelante en posición oblicua.
No permita que el martillo choque hacía adelante libremente cuando la pistola está desmontada.



Reinigen der Pistole

Abb. 13

Die Pistole ist in ihre drei Hauptteile zum Reinigen zerlegt. Ein weiteres Zerlegen ist nur vom Fachmann vorzunehmen. Die Montage geschieht in umgekehrter Reihenfolge. Die Vorholfeder ist mit dem engeren Teil auf den Lauf aufzuschieben.
Es empfiehlt sich, die Pistole in entspanntem und entsichertem Zustand zu verwahren.

Cleaning

Jll. 13

The pistol has been taken down into its three main components for cleaning.
Any further dismantling should be carried out only by a skilled craftsman.
The recoil spring has to be placed with the narrow end first on the barrel.
Reassambling of the pistol just in reverse order.
We recommend to store the pistol uncocked and ready for use.

Limpieza de la pistola

Ilustr. 13

La pistola està demontada en sus tres partes principales para limpieza.
Un desmontaje mas completo debe ser hecho solamente por un armero.
El muelle recuperador es de introducir de nuevo en el cañon por la parte estrecha.
La montaje en turno inverso.
Recomandemos de guardar la pistola dispuesta para disparar y sin montar.



Reinigen der Pistole

Abb. 13

Die Pistole ist in ihre drei Hauptteile zum Reinigen zerlegt. Ein weiteres Zerlegen ist nur vom Fachmann vorzunehmen. Die Montage geschieht in umgekehrter Reihenfolge. Die Vorholfeder ist mit dem engeren Teil auf den Lauf aufzuschieben.
Es empfiehlt sich, die Pistole in entspanntem und entsichertem Zustand zu verwahren.

Cleaning

Jll. 13

The pistol has been taken down into its three main components for cleaning.
Any further dismantling should be carried out only by a skilled craftsman.
The recoil spring has to be placed with the narrow end first on the barrel.
Reassambling of the pistol just in reverse order.
We recommend to store the pistol uncocked and ready for use.

Limpieza de la pistola

Ilustr. 13

La pistola està demontada en sus tres partes principales para limpieza.
Un desmontaje mas completo debe ser hecho solamente por un armero.
El muelle recuperador es de introducir de nuevo en el cañon por la parte estrecha.
La montaje en turno inverso.
Recomandemos de guardar la pistola dispuesta para disparar y sin montar.

Abzug- und Sicherungsfunktion

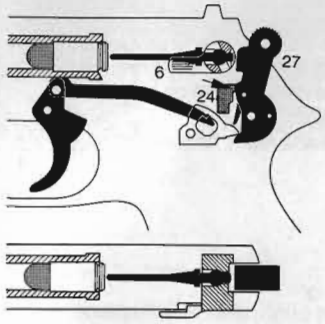


Abb. 14

Pistole geladen, entsichert, entspannt, durch Spannabzug feuerbereit. Automatisch wirkende Innensicherung.
Eine Patrone befindet sich im Lauf, Sicherung (6) steht auf feuerbereit, Pistole ist trotzdem entspannt. Hahn (27) ist gegen Schnappenlassen durch Sperrstück (24) abgesichert. (Innensicherung siehe Pfeil).

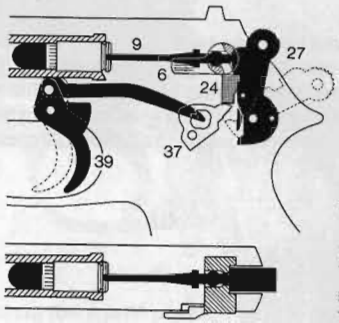


Abb. 15

Pistole im Moment der Zündung. Vorgang beim Auslösen des Schusses.
Der Abzug (39) wurde zurückgezogen, wodurch das Spannstück (37) und gleichzeitig das Sperrstück (24) angehoben wurden und der Hahn (27) auf den Schlagbolzen (9) frei aufschlagen konnte.

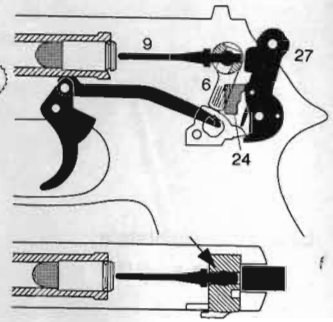
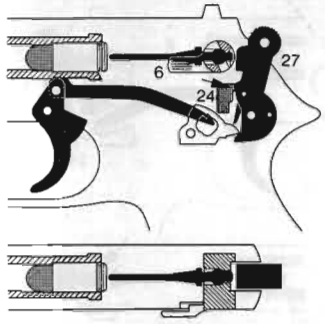


Abb. 16

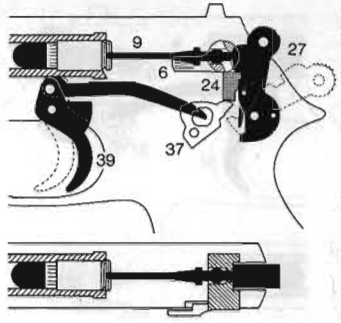
Pistole geladen und gesichert aus Position Abb. 14
Durch Herunterdrücken der Sicherung (6) wird der Schlagbolzen (9) blockiert. Der Hahn (27) ist durch die automatisch wirkende Innensicherung (Sperrstück 24) abgesichert. In diesem Zustand ist die Waffe fallsicher.

Functions of trigger and safety



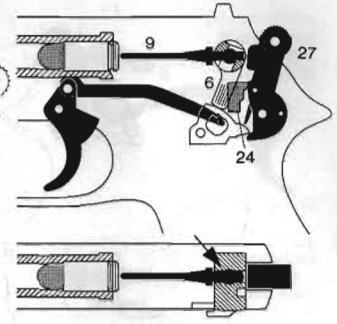
Jll. 14

The pistol is loaded and ready for use, though uncocked. Double action. Automatic internal safety.
A cartridge is logded in the chamber; the safety (6) is 'Off', while the pistol is nevertheless uncocked. The hammer (27) is blocked against dropping down of the hammer by the locking piece (24). (See arrow).



Jll. 15

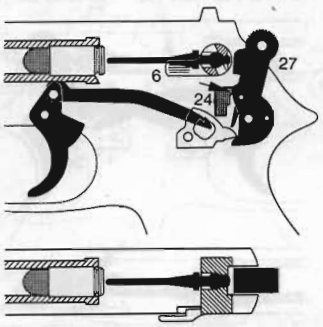
The pistol at the moment of firing. The processes taking place in the action mechanism during "Double-Action" shooting.
The trigger (39) has been pulled, thus lifting the cocking piece (37) and the locking piece (24). The hammer (27) has hit the striker (9) freely.



Jll. 16

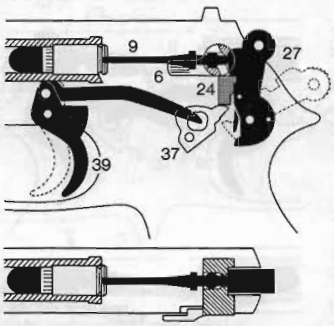
The pistol is loaded and rendered safe as shown in ill. 14
The strike (9) can be blocked by pushing the thumb safety (6) downwards. The hammer (27) is blocked by the locking piece (24). In this stage the pistol is safe against falling down.

Funcionamiento del disparador y del seguro



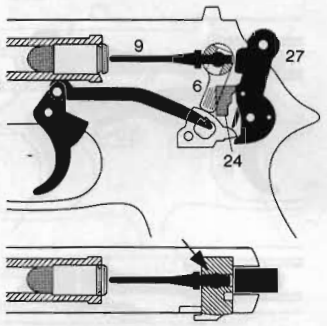
Ilustr. 14

Pistola cargada, sin seguro, sin montar, dispuesta para uso instantáneo a doble acción. Dispositivo automático interior de seguridad.
Un cartucho está en el cañón, el seguro (6) está en disposición de disparar, la pistola no está montada. El martillo (27) está contra choquear libremente bloqueado (vea flecha) por el seguro interior (24).



Ilustr. 15

Pistola en el momento de la percusión.
Proceso del disparo.
El disparador (39) ha sido tirado hacía atrás,
accionando el fiador (37) y simultaneamente el seguro interior (24) de modo que el martillo (27) pueda golpear libremente sobre la aguja percutora (9).



Ilustr. 16

Pistola cargada y en seguro como ya se indicaba en la ilustracion 14.
Bajando la aleta de seguro (6) se bloquea la aguja percutora (9).
El martillo (27) está bloqueado por el seguro interior (24).
En està condicion la pistola esta seguro contra caida.